



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

CLASE #25 – Ha Mabul – el Diluvio

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- **7:17 .- Y fue el diluvio cuarenta días sobre la tierra, y se multiplicaron las aguas y alzaron el arca, y se levantó de sobre la tierra.**
 - **Vayehí hamabul arba'im yom al-ha'arets vayirbú hamáyim vayis'u et-hatevah vataram me'al ha'arets.**
- En el año de 1656 después de la creación de Adam ocurrió el Diluvio [el mismo año en que Metusela -Matusalén- murió]. El Diluvio se inició el día 17 de Iyar [de acuerdo a la cuenta de Rabí Yehoshua] y terminó de llover el 28 de Siván de 1656. En datos actuales ello correspondería al 24 de Mayo de 2014 -inicio- y al 26 de Junio de 2014. Un año y 10 días después del 17 de Iyar concluye definitivamente el Diluvio y Noaj y su familia salen del arca. En números generales, esto debió haber ocurrido hace 4118 años contados en el año civil 2014.

BERESHIT- ספר בראשית

- **7:17 .- Y fue el diluvio cuarenta días sobre la tierra, y se multiplicaron las aguas y alzaron el arca, y se levantó de sobre la tierra.**
 - **Vayehí hamabul arba'im yom al-ha'arets vayirbú hamáyim vayis'u et-hatevah vataram me'al ha'arets.**
- **"vataram me'al ha'arets. Y se levanto de sobre la tierra"**
- Dice Rashi: "El arca estaba hundida en el agua once (11) codos, como un barco cargado que se hunde un poco en el agua. Los siguientes versículos lo confirman.
- **"Vaygaveru - Se intensificaron"**
- Por si solas.

BERESHIT- ספר בראשית

- **7:17 .- Y fue el diluvio cuarenta días sobre la tierra, y se multiplicaron las aguas y alzaron el arca, y se levantó de sobre la tierra.**
 - **Vayehí hamabul arba'im yom al-ha'arets vayirbú hamáyim vayis'u et-hatevah vataram me'al ha'arets.**
- En el versículo que lo precede se ha mencionado que el Diluvio mismo en forma de lluvia estuvo cuarenta (40) días en la tierra. Por tanto, esta intensificación de las aguas necesariamente ocurrió después de los cuarenta días de lluvia. Ellas no se intensificaron por causa de la lluvia sino por si mismas, dice Gur Aryé. La intensificación se debía a la fuerza de las aguas subterráneas que habían salido de las profundidades, dice Misrají.

BERESHIT- ספר בראשית

- **7:20 .- Quince codos para arriba aumentaron las aguas; y fueron cubiertos los montes.**
Jamesh esreh amah milmalah gavrú hamáyim vayejusu heharim.
- **Quince codos.-**
- Es decir, por encima de la altura de las montañas, una vez que las aguas hubieron ya igualado las cimas de las montañas.
- **7:22 ,- Todo lo que tenía soplo de vida en sus narices, todo lo que había en la tierra seca, murió.**
Kol asher nishmat-ruaj jayim be'apav mikol asher bekaravah metu.
- Esta frase significa: aliento {alma} de espíritu de vida

BERESHIT- ספר בראשית

- **7:22** ,- Todo lo que tenía soplo de vida en sus narices, todo lo que había en la tierra seca, murió.
Kol asher nishmat-ruaj jayim be'apav mikol asher bekaravah metu.
- El vocablo no significa :alma", sino "aliento", "respiración" . En hebreo la palabra **neshimá** se refiere al aliento y la respiración físicas de un ser vivo -humano o animal-, mientras que **neshamá** tiene un sentido espiritual, pues se refiere al "alma superior" exclusiva del ser humano, asociada al intelecto. Un ejemplo de esta última acepción lo vemos en el verso 2.7, donde se dice que D-os sopló en el ser humano **nishmat jayim**, lo que el Targum traduce como espíritu parlante. En el caso de los animales, estos poseen **nefesh**, cierta clase de "alma" en contacto estrecho con el cuerpo, pero se diferencia de que no es propiamente intelectual.
- El significado de lo que Rashi quiere exponer cuando usa la palabra **nishmat**, quiere decir que todos los seres vivos cuya vida dependía de la respiración perecieron.

BERESHIT- ספר בראשית

- 7:23 .- Y destruyó toda la existencia que había sobre la faz de la tierra, del hombre hasta el cuadrúpedo, hasta el reptil y hasta el ave de los cielos; y fueron destruidos de la tierra. Y quedó solamente Noé y lo que había con él en el arca.

Vayimaj et-kol-hayekum asher al-peney ha'adamah me'adam ad behemah ad-remes ve'ad-of hashamáyim vayimajú min-ha'arets vayisha'er aj-Noaj va'asher ito batevah.

- "Vayimat - Desintegró"
- En esta frase el verbo **vayimah** esta en el modo **kal** activo y no en el modo **ni'fal** pasivo y pertenece a la misma raíz que las formas verbales **vayifen** , "se volteo" y **Vayiven**, "construyó". Toda raíz verbal cuya letra final de la raiz sea **het**, al colocar las letras serviles **bet** y **yod** al principio de la palabra, la **yod** [] es vocalizada con **jirik**, como en este caso.
- La letra final de la raiz, la **het** [], se pierde en las conjugaciones en futuro.

BERESHIT- ספר בראשית

- **7:24 .- Y prevalecieron las aguas sobre la tierra ciento cincuenta días.**
Vayigberú hamáyim al-ha'arets jamishim ume'at yom.
- **8:1 .-Y se acordó Dios de Noé y de todo animal y de todo cuadrúpedo que estaban con él en el arca; e hizo Dios pasar espíritu (de consuelo sobre la tierra, y se aquietaron las aguas.**
Vayizkor Elohim et-Noaj ve'et kol-hajayáh ve'et-kol-habehemah asher itó batevah vaya'aver Elohim ruaj al-ha'arets vayashoku hamáyim.

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:1 .-Y se acordó Dios de Noé y de todo animal y de todo cuadrúpedo que estaban con él en el arca; e hizo Dios pasar espíritu (de consuelo sobre la tierra, y se aquietaron las aguas.
Vayizkor Elohim et-Noaj ve'et kol-hajayáh ve'et-kol-habehemah asher itó batevah vaya'aver Elohim ruaj al-ha'arets vayashoku hamáyim.**
- **"Et Noah - Solo [sobrevivio] Noaj"**
- Esta frase significa que únicamente Noaj sobrevivió. Este es su sentido simple. Pero según un Midrash agádico, Noaj sufría y escupía sangre por el trabajo que le implicaba la atención de los animales domésticos y de las bestias. Hay quienes opinan que demoró la comida del león y este lo mordió. Acerca de el esta escrito: "He aquí que el justo será retribuido en la tierra" (Mishlé 11.31)

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:1 .-Y se acordó Dios de Noé y de todo animal y de todo cuadrúpedo que estaban con él en el arca; e hizo Dios pasar espíritu (de consuelo sobre la tierra, y se aquietaron las aguas.
Vayizkor Elohim et-Noaj ve'et kol-hajayáh ve'et-kol-habehemah asher itó batevah vaya'aver Elohim ruaj al-ha'arets vayashoku hamáyim.**
- **"Vayiskor Elohim - D-os recordó -"**
- Este nombre divino, Elohim, representa el atributo de Justicia, el cual se transforma en atributo de Misericordia gracias a la plegaria de los justos. Pero la maldad de los malvados transforma el atributo de Misericordia en atributo de Justicia, como se declara con respecto al castigo que D-os envió: El Eterno vio que era grande la maldad del hombre sobre la tierra, etc., y el Eterno dijo: Desintegraré..." Y este último (H) es el Nombre divino que representa el atributo de Misericordia.

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:1 .-Y se acordó Dios de Noé y de todo animal y de todo cuadrúpedo que estaban con él en el arca; e hizo Dios pasar espíritu (de consuelo sobre la tierra, y se aquietaron las aguas.
Vayizkor Elohim et-Noaj ve'et kol-hajayáh ve'et-kol-habehemah asher itó batevah vaya'aver Elohim ruaj al-ha'arets vayashoku hamáyim.**
- **"Vayiskor Elohim - D-os recordó -"**
- Y que recordó sobre los animales que estaban en el arca, como se indica a continuación? El merito de que no habían corrompido sus hábitos naturales antes de entrar en el arca y, además, que no habían cohabitado entre si dentro del arca
- Como Rashi señaló anteriormente, en aquella época los animales se habían cruzado entre si, excepto estas especies que entraron en el arca, aunque esto no quiere decir que las especies habían corrompido sus hábitos naturales al cruzarse entre si por voluntad propia, sino que la gente de dicha generación se dedico a cruzar a los animales entre si lo que provocó un cambio en sus hábitos naturales, y luego por si solos siguieron cruzándose (Gur Arye)

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:1 .-Y se acordó Dios de Noé y de todo animal y de todo cuadrúpedo que estaban con él en el arca; e hizo Dios pasar espíritu (de consuelo sobre la tierra, y se aquietaron las aguas.**
Vayizkor Elohim et-Noaj ve'et kol-hajayáh ve'et-kol-habehemah asher itó batevah vaya'aver Elohim ruaj al-ha'arets vayashoku hamáyim.
- **"Vaya'aver Elohim ruaj - Entonces hizo D-os pasar un viento -"**
- Un espíritu de consolación y de calma paso delante de El
- **"Al ha'arets - sobre la tierra-"**
- En este caso "Al" significa por los asuntos de la tierra
- **"Vayashoku - [las aguas] se calmaron"**
- Este verbo es similar en significado al de la frase: "Cuando se apaciguó [] la ira del rey" (Ester 2.1). Es un vocablo que implica que una cólera se calma.

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:2 .-Y se cerraron las fuentes del abismo y las ventanas de los cielos, y cesó la lluvia de los cielos.**
Vayisajrú mayenot tehom va'arubot hashamayim vayikale hageshem min-hashamayim.
- "Vayisakru mayinot - Fueron cerradas las fuentes del abismo"
- En relación a cuando las fuentes subterráneas se abrieron esta escrito "todas las fuentes". Sin embargo, aquí no esta escrito que "todas" se cerraron porque permanecieron abiertas las que eran necesarias para el mundo, como las aguas termales de Teberia [Tiberiades] y otras similares.
- "Vayikale - Y fue detenida -"
- Este verbo tiene el significado de retener, lo mismo que en los versículos siguientes: "No retendrás Tu compasión" (Tehilim 40.12), "ninguno de nosotros retendrá de ti..." (Bereshit 23.6)

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:3 .- Y volvieron las aguas de sobre la tierra, retirándose continuamente, y menguaron las aguas al fin de ciento cincuenta días. Vayashuvú hamáyim me'al ha'arets haloj vashov vayajseru hamáyim miktseh jamishim ume'at yom.**
- "Miktse hamishim ume-at yom - Al termino de ciento cincuenta días -"
- Las aguas comenzaron a decrecer, y ese día fue el primero del mes de Siván. Como llegamos a esta cuenta? El veintisiete de Kislev concluyó la lluvia; hay entonces tres días que sobran de Kislev (este mes es de 30 días), mas los 29 días del mes de Tebet (este mes es de 29 días), son 32 días. Sumando Shebat (30), Adar (29), Nisán (30) e Iyar (29), que hacen 118, se llega a un total de ciento cincuenta (150) días.
- Lo anterior permite entender que Rashi se basa en el comentario de Rabí Eliezer quien asegura que el Diluvio comenzó en el mes de Marjeshván

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:4 .- Y se posó el arca en el séptimo mes, a los diecisiete días del mes, sobre los Montes Ararat.**
Vatanaj hateváh bajódes hashvi'i beshiv'ah-asar yom lajódes al harey Ararat.
- "Bajodes hashvi'i - En el séptimo mes -"
- Es decir, Siván, que es el Séptimo mes a partir de Kislev, en el cual concluyeron las lluvias.
- **"Beshiv-a asar yom - A los diecisiete días -".**
- De aquí aprendes que el arca estaba hundida 11 codos en el agua. Pues esta escrito "en el decimo mes, en el primero del mes aparecieron las cimas de las montañas y ello se refiere a Ab que es el decimo a partir de Marjeshván en el cual comenzaron las lluvias. Las aguas tenían una altura de 15 codos por encima de las montañas y desde el 1 de Siván hasta el 1 de Ab disminuyeron 15 codos en 60 días, es decir, 1 codo cada 4 días. Y tenemos entonces que el 16 de Siván no habían disminuido sino 4 codos, y al día siguiente el arca se puso. De aquí aprendes que el arca estaba hundida 11 codos en el agua por encima de las montañas.

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:5 .- Y las aguas fueron menguando continuamente hasta el décimo mes; en el décimo, el día primero del mes, aparecieron las cumbres de los montes.**
Vehamayim hayú haloj vejasor ad hajódesh ha'asiri ba'asiri be'ejad lajódesh nir'u rashey heharim.
- "ha'asiri ba'asiri be'ejad lajodesh nir'u rashey heharim - En el decimo mes, en el primero del mes aparecieron las cumbres de las montañas"
- Se trata de mes de Ab, que es el decimo a partir de Marjeshván, en el cual comenzó la lluvia. Pero si dices que se trata del mes de Elul - que es el decimo a partir de Kislev -en el que se interrumpió la lluvia- así como dices que en el séptimo mes que es Siván -que es el séptimo a partir del cese de las lluvias, no es posible afirmar algo así.

BERESHIT- ספר בראשית

- Pues forzosamente el "séptimo mes" solo puede ser contado a partir de la interrupción de las lluvias, pues los 40 días de lluvias y los ciento cincuenta de turbulencia de las aguas no se interrumpieron sino hasta el 1 de Siván. Y si dices que se trata del séptimo mes a partir del descenso de la lluvia, ya que si afirmas que a partir de su interrupción es que se cuenta y se trata de Elul, entonces no encontraremos lo que se dice:
- "En el primer mes, en el primero del mes se secaron las aguas de sobre la tierra", ya que solo fue al concluir los 40 días -después de que aparecieron las cimas de las montañas- que Noaj envió al cuervo, y espero 21 días hasta enviar el palomo. Esto hace un total de sesenta días desde que aparecieron las cimas de las montañas hasta que se seco la superficie de la tierra. Pero si dices que en Elul se vieron las cimas, tendríamos que la tierra se seco en Marjeshván y este seria denominado el "primer mes". Sin embargo, no puede ser sino Tishrei, el cual es el primer mes a partir de la creación del mundo; o según Rabí Yehoshua seria Nisán

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:6 .- Y sucedió que al cabo de cuarenta días, abrió Noé la ventana del arca que hizo.**
Veyehi mikets arba'im yom vayiftaj Noaj et-jalon hatevah asher asah.
- **"mikets arba'im yom - Al termino de cuarenta días"**
- Contados a partir de que se vieron las cimas de las montañas.
- **"et-jalon hatevah asher asah.- La ventana del arca que había hecho"**
- Para dar luz al interior. Pero no se refiere a la puerta del arca, la cual había sido hecha para entrar y salir.
- **"ad-yevoshet hamayim - Yendo y retornando"**
- El cuervo se fue y rodeo el arca, pero no cumplió su misión ya que sospechaba con respecto a su pareja, como aprendimos en una interpretación agádica de Jelek.

BERESHIT- ספר בראשית

- En ese capítulo Talmudico de Jelek, según Sanhedrin 108b, los Sabios interpretan que el cuervo no había cumplido la prohibición divina de cohabitar, ya que era un animal lujurioso e incontinente. El comentarista Tzeda laDerej cita la opinión de Maharam Yafe en el sentido de que a causa de su lujuria llegó incluso a sospechar que Noaj deseaba alejarlo para hacer que su pareja (la cuerva) se cruzase con otro animal. Sin embargo, en el Talmud se implica que por alguna razón sospechaba que Noaj mismo quería tomar a su pareja.
- En el libro de Isaías (37, 38) Ararat es el nombre de un país. En las Biblias comunes, Ararat está traducido por Armenia. El monte Ararat, que se encuentra al este de Asia Menor, tiene aproximadamente 5.000 metros de altitud.

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:7 .- Y envió al cuervo, que salió, yendo y volviendo, hasta que se secaron las aguas de sobre la tierra.**
Vayeshalaj et-ha'orev vayetsé yatso vashov ad-yevoshet hamáyim me'al ha'arets.
- **ad-yevoshet hamayim me'al ha'arets. Hasta que se secaron las aguas de sobre la tierra-.**
- El sentido simple es como se entiende del contexto. Pero según el Midrash agádico, el cuervo estaba destinado a otra misión durante la sequia en la época de Eliyahu haNavi , Elías el Profeta, como se declara: "Y los cuervos le traían pan y carne" **(Melajim -1 Reyes- 17.6)**
- El Maharal de Praga (Gur Arye) explica el significado de esta interpretación: siendo por naturaleza el cuervo un ave cruel que ni siquiera alimenta a sus crías no estaba dispuesto a traer a Noaj la buena nueva de que las aguas ya se habían secado, pues eso implicaba la posibilidad de reconstruir el mundo. En cambio su naturaleza misma lo predisponía a alimentar al profeta Eliyahu, quien trajo la sequia al mundo según se narra en Melajim 1 cap. 17.

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:8 .- Y envió a la paloma que estaba con él, para ver si las aguas se calmaron de sobre la faz de la tierra.**
Vayeshalaj et-hayonáh me'ito lir'ot hakalu hamáyim me'al peney ha'adamah.
- Vayeshalaj et-hayonah - **Y Luego envió al palomo.-**
- Al final de siete días -después de haber enviado al cuervo- puesto que esta escrito: " Y espero otros siete días", de lo cual aprendes que también la primera vez aguardo siete días.
- Vayeshalaj - **Y Envió-.**
- Este verbo -**Vayeshalaj**- no significa enviar en misión, sino despedir. La envió lejos para que siguiera su propio camino, y con ello se daría cuenta de que las aguas habían disminuido, pues si encontraba descanso no volvería a él.

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:10 .-** Y esperó otros siete días más, y volvió a enviar la paloma desde el arca.
Vayajel od shiv'at yamim ajerim vayosef shalaj et-hayonáh min-hateváh.
- Vayajel - **Y esperó-**.
- En este con texto este verbo significa que esperó. Y asimismo en: "a mi me escuchaban y esperaban" (**Yob 29.21**). Existen muchos casos con las misma acepción en la Escritura.
- **8:11 .-** Y llegó a él la paloma al atardecer, y he aquí que había arrancado con su pico una hoja de olivo; y supo Noé que disminuyeron las aguas sobre la tierra.
Vatavó elav hayonáh le'et erev vehineh aleh-zayit taraf befiha vayeda Noaj ki-kalú hamayim me'al ha'arets.

BERESHIT- ספר בראשית

- **Taraf vefijaj vayedah- Habia arrancado con su pico -**
- Yo afirmo que se trataba de un palomo macho, razón por la cual la Torah utiliza a veces el masculino y a veces el femenino ya que en los demás casos en la Escritura, "**yonah**" -paloma- es siempre femenino, como en: "Como palomas junto a los arroyos, bañándose" (**Shir Hashirin _Cantares- 5.12**)
- "**Taraf - Habia arrancado-**"
- Significa "arrancó". Pero según un Midrash agádico, significa "alimento" y los Sabios interpretaron "**Vefijah**" en el sentido de una declaración, De acuerdo a ello, el palomo dijo: "Que mi alimento sea amargo como el olivo, pero dado por el Santo -Bendito Es- y no dulce como la miel, pero dado por el hombre" (**Sanhedrin 108b**)

BERESHIT- ספר בראשית

- **8:12 .- Y espero otros siete días más, y envió a la paloma, que ya no regresó más a él.**
Vayiyajel od shiv'at yamim ajerim vayeshalaj et-hayonáh veló-yasfah shuv-elav od.
- **"Vayiyajel - Y Aguardo-"**
- Este verbo **-Vayiyajel-** tiene el mismo significado que el verbo **"Vayajel"** del verso 10 arriba, solo que este último esta conjugado en el modo verbal simple **pa'al**, mientras que aquel **-Vayajel-** esta conjugado en el modo reflexivo **hitpa'el**. El verbo **"Vayajel"** significa "el esperó", mientras que el verbo **"Vayiyajel"** significa "A el se le aguardó".



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky. Rav Baruch Plaskow

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

Adar II - 5774 – 30 Marzo 2014- Monsey New York